**REGULAMIN STUDENCKICH PRAKTYK ZAWODOWYCH NA KIERUNKU „FILOLOGIA” specjalność JAPONISTYKA SPOŁECZNEJ AKADEMII NAUK W ŁODZI**

**studia licencjackie pierwszego stopnia profil praktyczny**

**§ 1 Zasady ogólne**

Praktyki zawodowe stanowią integralną część procesu kształcenia studentów kierunku „filologia” specjalność japonistyka Społecznej Akademii Nauk, wynikającą z programu nauczania i planu studiów I stopnia na poziomie licencjackim o profilu praktycznym. Do odbycia praktyk zawodowych zobowiązani są studenci studiów stacjonarnych i niestacjonarnych.

Opiekę nad studentami odbywającymi praktyki zawodowe sprawują:

* z ramienia Uczelni – opiekun praktyk zawodowych wskazany przez Dziekana Wydziału/Filii Społecznej Akademii Nauk,
* z ramienia Instytucji przyjmującej na praktyki – opiekun praktyk zawodowych wskazany przez władze Instytucji, zaakceptowany przez Uczelnię w wyniku wcześniej przeprowadzonej weryfikacji i oceny kompetencji zawodowych z zakresu filologii.

**§ 2 Cele praktyk zawodowych**

Zasadniczym celem studenckich praktyk zawodowych jest weryfikacja wiedzy i umiejętności sukcesywnie nabywanych podczas trwania studiów, w realnych warunkach pracy zawodowej japonisty i ich wzbogacanie w wyniku realizacji określonych zadań przy współpracy z kadrą zawodową danej instytucji. Zakłada się, że powyższy cel może zostać osiągnięty poprzez bezpośredni udział studentów w pracach organizacyjnych, administracyjnych i tłumaczeniowych, realizowanych przez instytucje wykazujące w swym profilu działalność zawodową bezpośrednio związaną z filologią i spełniające kryteria określone przez Uczelnię. Takimi instytucjami mogą być: biura tłumaczeń, szkoły języków obcych, biura podróży, urzędy administracji państwowej i samorządowej, ambasady oraz, placówki dyplomatyczne oraz placówki naukowo-badawcze.

Jako cele uzupełniające należy wskazać:

* kształtowanie umiejętności mogących ułatwić funkcjonowanie w przyszłej pracy zawodowej w zakresie obejmującym realizację zadań zespołowych i odpowiedzialność za wykonywane czynności,
* możliwość uzupełnienia wiedzy i umiejętności nabytych w toku studiów poprzez realizację określonych zadań praktycznych i merytoryczną dyskusję z kadrą zawodową posiadającą uprawnienia zawodowe z zakresu filologii-japonistyki,
* poznanie struktury organizacyjnej instytucji prowadzących działalność związaną z filologią- japonistyką,
* pozyskanie materiałów źródłowych na potrzeby pracy dyplomowej,
* nabycie przekonania do pracy zawodowej w charakterze tłumacza oraz ewentualnej potrzeby doskonalenia zawodowego poprzez studia II stopnia lub seminaria/kursy organizowane przez SAN

**§ 3 Podstawowe zadania i obowiązki studenta**

1. Student przed przystąpieniem do praktyk zawodowych powinien zapoznać się z efektami uczenia się określonymi w sylabusie praktyk zawodowych.
2. Student podczas odbywania praktyk zawodowych powinien realizować zadania wykonawcze będące udziałem instytucji przyjmującej po wcześniejszym uzgodnieniu zakresu udziału własnego z opiekunem praktyk zawodowych z ramienia powyższej instytucji.
3. W trakcie odbywania praktyki zawodowej student powinien:
4. poznać profil prac realizowanych przez daną instytucję oraz przyjęte zasady dotyczące ich realizacji i odpowiedzialności,
5. poznać praktykę przygotowywania dokumentacji na potrzeby przystąpienia do tłumaczeń,
6. poznać metodykę realizacji określonych zadań wykonawczych, w tym przede wszystkim wykorzystywane metody i instrumenty tłumaczeniowe, oprogramowanie służące do tłumaczenia tekstów.
7. efektywnie współpracować z kadrą zarządzającą i wykonawczą instytucji na etapie planowania określonych zadań oraz ich późniejszej realizacji,
8. nabyć umiejętności własnego funkcjonowania w zawodzie mając na uwadze specyfikę organizacji i zakres działalności instytucji wykonującej prace tłumaczeniowe,
9. nabyć poczucie odpowiedzialności za podejmowane decyzje i wykonywane czynności, także w warunkach pracy zespołowej,
10. systematycznie dokumentować realizację kolejnych zadań w dzienniczku praktyk (załącznik nr.1),
11. wszystkie powstające wątpliwości i zapytania na bieżąco rozwiązywać i wyjaśniać z opiekunem praktyk z ramienia instytucji lub wskazanym przez niego pracownikiem.

Odbywając praktykę zawodową student powinien mieć udział w pracach obejmujących przede wszystkim:

1. wykonaniem przekładu tekstu pisanego o tematyce ogólnej lub

specjalistycznej, włączając w to teksty prasowe

1. posługiwanie się słownikiem zwykłym i elektronicznym,
2. posługiwanie się narzędziami CAT (Computer Aided Translation), korpusami

językoznawczymi oraz weryfikacja poprawności tłumaczenia maszynowego

1. znajomość niezbędnego słownictwa ogólnego
2. komunikowanie się z ludźmi w miejscu pracy i poza nim oraz przekazywanie swojej wiedzy przy użyciu różnych środków przekazu informacji
3. rozszerzaniem zasobu posiadanego słownictwa w zakresie niezbędnym do wykonania zlecenia tłumaczeniowego
4. tłumaczenia,
5. praca z oprogramowaniem wspomagającym tłumaczenia,
6. korelację treści objętych programem studiów z oczekiwaniami pracodawców.

**§ 4 Zadania instytucji przyjmującej studenta**

1. Instytucja przyjmująca studenta do odbycia praktyki zawodowej jest zobowiązana do przydzielenia studentowi opiekuna posiadającego kompetencje zawodowe i spełniającego wymogi określone przez Uczelnię (ukończone studia wyższe z zakresu geodezji i kartografii, uprawnienia zawodowe i znaczącą praktykę w zawodzie),
2. Opiekun praktyk z ramienia instytucji przyjmującej powinien zapoznać się z efektami uczenia się określonymi sylabusie praktyki zawodowej, udostępnionym przez Uczelnię,
3. Opiekun praktyk zawodowych z ramienia instytucji przyjmującej powinien:
4. omówić treści sylabusa praktyk zawodowych, w powiązaniu z profilem prac realizowanych i/lub planowanych w danej instytucji,
5. ustalić zakres udziału studenta w realizacji konkretnych zadań, wskazując przy tym metodykę realizacji i oczekiwania wynikające z udziału studenta,
6. konsultować na bieżąco działalność wykonawczą studenta, mając na uwadze jego odpowiedzialność zawodową,
7. wspomagać działania mogące przyczynić się tworzeniu dobrej atmosfery w relacji student – kadra zarządzająca i wykonawcza danej instytucji,
8. potwierdzać w oświadczeniu (załącznik 2 lub 3) wykonanie określonych prac przez studenta, dokumentując w ten sposób uzyskanie każdego z założonych efektów uczenia się.

**§ 5 Organizacja praktyk zawodowych**

1. Praktyki zawodowe mogą być odbywane w wybranej przez studenta instytucji sektora publicznego lub prywatnego wykazującej w swym profilu działalność zawodową bezpośrednio związaną z filologią (japonistyka). Miejsca praktyk podlegają weryfikacji przeprowadzonej przez Uczelnię i na tej podstawie Biuro Karier sukcesywnie sporządza wykaz instytucji, który jest udostępniany studentom.
2. Student może samodzielnie wskazać instytucję, w której chce odbywać praktyki zawodowe pod warunkiem jej zaakceptowania przez osobę upoważnioną na Uczelni – Pełnomocnika Rektora ds. praktyk studenckich lub Opiekuna praktyk.
3. Student zobowiązany jest do odbycia praktyk zawodowych w wymiarze określonym w planie i programie studiów dla kierunku „japonistyka”.
4. Student może ubiegać się o zaliczenie praktyk zawodowych na podstawie wykonywanej pracy pod warunkiem pozytywnej weryfikacji instytucji przez Uczelnię i przedstawienia zaświadczenia o wykonywaniu pracy bezpośrednio związanej z celami realizacji praktyk, potwierdzającego osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się i uznaniu przez Opiekuna praktyk, iż zakres wykonywanej pracy umożliwił studentowi osiągnięcie efektów określonych dla praktyki zawodowej.
5. Wskazane jest, aby praktyki zawodowe w danej instytucji odbywały się pod kierownictwem/nadzorem Opiekuna posiadającego wyższe wykształcenie oraz co najmniej 3 letnie doświadczenie zawodowe.
6. Student ma obowiązek:
* zgłoszenia się do Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni celem odebrania Regulaminu i innych dokumentów niezbędnych do odbywania praktyki,
* zgłoszenia się do dyrekcji instytucji przyjmującej studenta na praktyki oraz skontaktowania się z Opiekunem praktyk z ramienia tej instytucji (dostatecznie wcześnie przed rozpoczęciem praktyk zawodowych) w celu ustalenia dokładnego zakresu i organizacji praktyk zawodowych.
1. Semestry, na których są realizowane praktyki zawodowe określa plan i program studiów dla kierunku „japonistyka”.

**§ 6 Zaliczenie praktyk zawodowych**

1. Warunkiem zaliczenia praktyk zawodowych jest osiągnięcie wszystkich założonych efektów uczenia się określonych dla praktyk zawodowych i powiązanych z nimi efektów kierunkowych, co udokumentuje student w postaci raportu specyfikującego przebieg praktyk i potwierdza wpis w dzienniczku (załącznik nr 1) oraz przeznaczonym do tego celu oświadczeniu (załącznik nr 2), dokonany przez Opiekuna praktyk z ramienia instytucji przyjmującej na praktyki zawodowe, a także przez Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni.
2. Równoważnie z odbyciem praktyk zawodowych może być potraktowana praca zawodowa studenta, zbieżna w swoim charakterze z kierunkiem studiów „japonistyka”. W sytuacji zatrudnienia na podstawie umowy o pracę lub umowy zlecenia w okresie nie krótszym niż pełnych sześć miesięcy kalendarzowych. Zakres wykonywanej pracy powinien odpowiadać zakresowi praktyk zawodowych, pozwalając tym samym osiągnąć zakładane dla praktyk efekty uczenia się. W celu uznania pracy zawodowej jako równoważnej odbyciu praktyk, student zwraca się do Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni z odpowiednim podaniem oraz wykazem wykonanych czynności. Warunkiem zaliczenia praktyk jest osiągnięcie założonych dla praktyk zawodowych efektów uczenia się, co powinno zostać potwierdzone przez Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni (załącznik nr 3).
3. Jeżeli w miejscu zatrudnienia Student nie ma możliwości osiągnięcia wszystkich założonych efektów uczenia się ustalonych dla praktyk zawodowych, to część praktyki zawodowej może odbyć poza miejscem pracy. Decyzję w tej sprawie podejmuje Opiekun praktyki z ramienia Uczelni wskazując efekty, które student jest zobowiązany zrealizować oraz miejsce, w którym możliwe jest odbycie odpowiedniej części praktyki.
4. Student może ubiegać się o zaliczenie praktyk zawodowych realizowanych w formie opisanej w ust. 1, 2 lub w ust. 3 odbywanych poza granicami kraju w oparciu o przedstawiony i zaakceptowany uprzednio program praktyk, złożeniu pełnej dokumentacji wymaganej przez Uczelnię w Regulaminie praktyk, określonej w ust. 1,2 lub 3.
5. Realizacja praktyk zawodowych podlega monitorowaniu ze strony Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni poprzez hospitację (załącznik nr 4).
6. Ostateczną decyzję w sprawie zaliczenia praktyk zawodowych podejmuje Opiekun praktyk z ramienia Uczelni, na podstawie przedstawionej przez Studenta dokumentacji z odbytej praktyki zawodowej, oceny wystawionej przez Opiekuna praktyk z ramienia instytucji oraz egzaminu ustnego przeprowadzonego przez Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni.
7. Od decyzji, o której mowa w ust. 6, przysługuje odwołanie do Dziekana.

**§ 7 Podmioty umowy i stosowane definicje**

1. Użyte w Regulaminie określenia oznaczają:
* Uczelnia – Społeczna Akademia Nauk w Łodzi,
* Praktyki – Studenckie praktyki zawodowe.
1. Za sprawy organizacyjne studenckich praktyk zawodowych odpowiada Studenckie Biuro Karier.